



CHAPITRE 15

Loi du ministère des affaires intergouvernementales

[Sanctionnée le 24 décembre 1974]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

CHAPITRE I

ORGANISATION DU MINISTÈRE

Direction
du minis-
tère.

1. Le ministre des affaires intergouvernementales, ci-après désigné sous le nom de « ministre », est chargé de la direction et de l'administration du ministère des affaires intergouvernementales.

Sous-mi-
nistre.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre des affaires intergouvernementales, ci-après désigné sous le nom de « sous-ministre ».

Devoirs
du sous-
ministre.

3. Sous la direction du ministre, le sous-ministre a la surveillance du personnel du ministère; il en administre les affaires courantes et il exerce les autres fonctions qui lui sont assignées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Autorité.

4. Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre; son autorité est celle du chef du ministère et sa signature officielle donne force et autorité à tout document du ressort du ministère.

Personnel.

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme aussi, conformément à la Loi

CHAPTER 15

Intergovernmental Affairs Department Act

[Assented to 24th December 1974]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

CHAPTER I

ORGANIZATION OF THE DEPARTMENT

1. The Minister of Intergovernmental Affairs, hereinafter called the "Minister", has the direction and administration of the Department of Intergovernmental Affairs. Adminis-
tration of
Depart-
ment.

2. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Intergovernmental Affairs, hereinafter called the "Deputy Minister". Deputy
Minister.

3. Under the direction of the Minister, the Deputy Minister has the supervision of the personnel of the Department; he shall administer its day-to-day business and exercise the other functions assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council. Duties of
Deputy
Minister.

4. The orders of the Deputy Minister must be carried out in the same manner as those of the Minister; his authority shall be that of the head of the Department and his official signature shall give force and effect to every document within the jurisdiction of the Department. Author-
ity.

5. The Lieutenant-Governor in Council shall also appoint, in conformity with Personnel.

de la fonction publique (1965, 1^{re} session, chapitre 14), le personnel nécessaire à la bonne administration du ministère.

the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14), the personnel necessary for the proper administration of the Department.

Devoirs. 6. Les devoirs des membres du personnel du ministère non expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil sont déterminés par le ministre.

Duties. 6. The duties of the members of the personnel of the Department not expressly defined by law or by the Lieutenant-Governor in Council shall be determined by the Minister.

Signature de documents. 7. Nul acte, document ou écrit n'engage le ministère, ni ne peut être attribué au ministre, s'il n'est signé par lui, par le sous-ministre ou un fonctionnaire mais uniquement, dans le cas de ce dernier, dans la mesure déterminée par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil publié dans la *Gazette officielle du Québec*.

Signature of deeds, etc. 7. No deed, document or writing shall bind the Department or be attributed to the Minister unless it is signed by him, by the Deputy Minister or by a functionary and only, as regards the latter, to the extent determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council published in the *Québec Official Gazette*.

Appareil automatique. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois permettre, aux conditions qu'il fixe, que la signature requise soit apposée au moyen d'un appareil automatique sur les documents qu'il détermine.

Automatic device. The Lieutenant-Governor in Council may, however, upon the conditions he fixes, allow the required signature to be affixed by means of an automatic device to such documents as he determines.

Fac-similé. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également permettre qu'un fac-similé de la signature requise soit gravé, lithographié ou imprimé sur les documents qu'il détermine; dans ce cas, le fac-similé a la même valeur que la signature elle-même si le document est contresigné par une personne autorisée par le ministre.

Fac-simile. The Lieutenant-Governor in Council may also allow a facsimile of the required signature to be engraved, lithographed or printed on such documents as he determines; in such case the facsimile shall have the same force as the signature itself, if the document is countersigned by a person authorized by the Minister.

Authenticité des copies. 8. Toute copie d'un document faisant partie des archives du ministère, certifiée conforme par le ministre ou le sous-ministre, est authentique et a la même valeur que l'original.

Certified copies authentic. 8. Any copy of a document forming part of the records of the Department, certified true by the Minister or the Deputy Minister shall be authentic and have the same force as the original.

Rapport annuel. 9. Le ministre doit, dans les quinze jours de l'ouverture de chaque session, soumettre à l'Assemblée nationale un rapport détaillé de son activité durant la précédente année financière.

Annual report. 9. The Minister shall, within fifteen days of the opening of each session, lay before the National Assembly a detailed report of his activities during the preceding fiscal year.

CHAPITRE II

RESPONSABILITÉ DU MINISTRE

Elaboration de politique. 10. Le ministre a pour responsabilité d'élaborer et de proposer au gouvernement une politique en matière de relations extérieures, et de mettre en oeuvre la politique adoptée par ce dernier.

CHAPTER II

RESPONSIBILITIES OF THE MINISTER

Elaboration of policy. 10. The Minister is responsible for elaborating and proposing to the Government external relations policy and for implementing policy adopted by the Government.

Relations avec autres gouvernements.	Il établit et maintient avec les autres gouvernements et leurs ministères les relations que le gouvernement du Québec juge opportun d'avoir avec eux.	He shall establish and maintain such relations with other governments and their departments as the Government of Québec considers expedient to have with them.	Relations with other governments.
Coordination d'activités.	Il coordonne toutes les activités du gouvernement à l'extérieur du Québec ainsi que celles de ses ministères et organismes.	He shall coordinate all activities of the Government outside the province of Québec as well as those of its departments and agencies.	Coordination of activities.
Conseils.	Il conseille aussi le gouvernement sur toute question ayant trait aux relations intergouvernementales.	He shall also advise the Government on any question relating to intergovernmental relations.	Advice.
Développement culturel, etc.	11. Le ministre, en accord avec les ministères et organismes intéressés, a pour fonction de favoriser le développement culturel, économique et social des Québécois par l'établissement de relations intergouvernementales.	11. It is the duty of the Minister, in agreement with the interested departments and agencies, to promote the cultural, economic and social development of the people of Québec by the establishment of intergovernmental relations.	Promotion of cultural, etc., development.
Communications officielles.	12. Le ministre assure les communications officielles entre le gouvernement du Québec, les autres gouvernements et les organisations internationales; il maintient à cet effet les liaisons nécessaires avec les représentants de ces derniers sur le territoire du Québec.	12. The Minister is responsible for official communications between the Government of Québec, other governments and international organizations; he shall, for that purpose, maintain the necessary liaison with their representatives on the territory of the province of Québec.	Official communications.
Compétence constitutionnelle.	13. Le ministre doit, dans la conduite des affaires intergouvernementales, veiller à ce que soit respectée la compétence constitutionnelle du Québec.	13. The Minister must, in conducting intergovernmental affairs, see that the constitutional jurisdiction of the province of Québec is respected.	Constitutional jurisdiction.
Politiques et programmes.	Il assure en outre la participation du gouvernement à l'élaboration et à la mise en oeuvre des politiques et programmes fédéraux ayant des incidences sur le développement du Québec et favorise, à cette fin, la concertation intergouvernementale.	He shall furthermore ensure the participation of the Government in the preparation and implementation of federal policies and programmes affecting the development of Québec and for that purpose, favour intergovernmental cooperation.	Participation in federal policies.
Collaboration pour mise en oeuvre de politiques.	14. Le ministre collabore avec les autres ministères du gouvernement dans la mise en oeuvre à l'extérieur du Québec des politiques dont ils ont la responsabilité, notamment dans les domaines de l'immigration, de l'éducation, de l'industrie et du commerce, des communications et des affaires culturelles.	14. The Minister shall cooperate with the other departments of the Government for the implementation, outside Québec, of policies for which they are responsible, namely, in the sectors of immigration, education, industry and commerce, communications and cultural affairs.	Cooperation in implementation of policies.
Ratification de traités, etc.	15. Le ministre recommande au lieutenant-gouverneur en conseil la ratification des traités ou accords internationaux dans les domaines ressortissant à la compétence constitutionnelle du Québec.	15. The Minister shall recommend the ratification of international treaties or agreements to the Lieutenant-Governor in Council in fields within the constitutional jurisdiction of Québec.	International treaties, etc.
Idem.	Il assure et coordonne la mise en oeuvre au Québec des traités et accords internationaux impliquant le gouvernement du Québec.	He shall ensure and coordinate the implementation in Québec of international treaties and agreements involving the Government of Québec.	Idem.

CHAPITRE III

LES ENTENTES INTERGOUVERNEMENTALES ET AUTRES

Négociation d'ententes, etc.

16. Le ministre veille à la négociation et à la mise en oeuvre de toutes les ententes intergouvernementales et administre les programmes d'échanges intergouvernementaux qui en résultent, sauf dans la mesure prévue par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Elaboration de programmes d'échange.

Les programmes d'échanges visés au premier alinéa sont élaborés, en accord avec le ministre, par les ministères et organismes dans les domaines qui relèvent de leur compétence.

« entente intergouvernementale ».

On entend par « entente intergouvernementale », dans la présente loi, un accord intervenu entre le gouvernement ou l'un de ses ministères ou organismes et un autre gouvernement, l'un de ses ministères ou organismes ou une organisation internationale.

Approbation.

17. Nonobstant toute autre disposition législative, les ententes intergouvernementales doivent, pour être valides, être approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil et être signées par le ministre.

Signature requise.

18. Lorsqu'une personne autre que le ministre peut, d'après la loi, conclure des ententes intergouvernementales, la signature de cette personne continue d'être requise pour donner effet aux ententes, à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil n'en ordonne autrement.

Idem.

19. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à signer seul une entente intergouvernementale que la loi habilite une autre personne à conclure. En ce cas, la signature du ministre a le même effet que celle de la personne habilitée.

Organismes non habilités à conclure des ententes.

20. Sauf dans la mesure prévue expressément par la loi, aucune commission scolaire, commission régionale, corporation municipale, communauté urbaine ou communauté régionale ne peut, sous peine de nullité, négocier ou conclure des enten-

CHAPTER III

INTERGOVERNMENTAL AND OTHER AGREEMENTS

16. The Minister shall oversee the negotiation of all intergovernmental agreements and their implementation and administer the programmes of intergovernmental exchanges resulting therefrom, except as provided by the Lieutenant-Governor in Council.

Negotiation, etc.

The programmes of intergovernmental exchanges contemplated in the first paragraph shall be elaborated, in agreement with the Minister, by the departments and agencies in the fields of their jurisdiction.

Elaboration of exchange programmes.

In this act, the words "intergovernmental agreement" mean an agreement made between the Government or one of its departments or agencies and another government, one of its departments or agencies or an international organization.

"intergovernmental agreement".

17. Notwithstanding any other legislative provision, intergovernmental agreements must, to be valid, be approved by the Lieutenant-Governor in Council and be signed by the Minister.

Approval.

18. Where a person other than the Minister may, by law, enter into intergovernmental agreements, the signature of such person continues to be required to give effect to the agreements unless otherwise ordered by the Lieutenant-Governor in Council.

Signatory of agreements.

19. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister to be sole signatory to an intergovernmental agreement which another person is empowered by law to conclude. In such case, the signature of the Minister shall have the same effect as that of the person empowered.

Idem.

20. Except to the extent expressly provided for by law, no school board, regional school board, municipal corporation, urban community or regional community shall, on pain of nullity, negotiate or enter into agreements with the Govern-

School Board, etc., forbidden to make agreements.

tes avec le gouvernement du Canada, celui d'une autre province, un gouvernement étranger ou un ministère ou un organisme de l'un de ces gouvernements.

Excep-
tion.

Toutefois une commission scolaire peut négocier ou conclure une telle entente au nom du gouvernement avec l'autorisation préalable de ce dernier.

Ententes
par orga-
nisme
public.

21. Aucun organisme public ne peut, sous peine de nullité, sans l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure des ententes avec un autre gouvernement au Canada, un gouvernement étranger ou avec un ministère ou un organisme de l'un de ces gouvernements.

Devoir
du
ministre.

Le ministre, en accord avec le ministre qui est responsable de l'organisme public ou qui verse la subvention, veille à la négociation des ententes projetées.

« organis-
me pu-
blic ».

On entend par « organisme public », dans le présent article, une corporation ou un organisme, non visé à l'article 20, dont le lieutenant-gouverneur en conseil ou un ministre nomme la majorité des membres, dont la loi ordonne que les fonctionnaires ou employés soient nommés ou rémunérés suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1^{re} session, chapitre 14), ou dont les ressources proviennent, pour plus de la moitié, du fonds consolidé du revenu.

Ententes
exclues.

22. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut exclure de l'application de la présente loi, en tout ou en partie, les catégories d'ententes qu'il désigne.

Idem.

Sont notamment exclues de la présente loi, les ententes conclues dans le cadre des relations établies par l'Assemblée nationale avec des institutions parlementaires à l'extérieur du Québec.

ment of Canada, the government of another province, a foreign government or with a department or agency of any such government.

However, a school board may negotiate or enter into such an agreement in the name of the Government with its prior authorization.

Excep-
tion.

21. No public agency shall, on pain of nullity, without prior approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into agreements with another government in Canada, a foreign government or with a department or agency of any such government.

Agree-
ments by
public
agency.

The Minister, in agreement with the Minister who is responsible for the public agency or who grants the subsidy shall see to the negotiation of the intended agreements.

Duty of
Minister.

In this section, "public agency" means a corporation or agency, not contemplated in section 20, to which the Lieutenant-Governor in Council or a minister appoints the majority of the members, to which, by law, the officers or employees are appointed or remunerated in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14) or more than half of whose resources are derived from the consolidated revenue fund.

"Public
agency".

22. The Lieutenant-Governor in Council may wholly or partly exclude from the application of this act, the classes of agreements that he designates.

Exclusion
of agree-
ments.

Agreements entered into within the scope of relations established by the National Assembly with parliamentary institutions outside the province of Québec are in particular excluded from this act.

Idem.

CHAPITRE IV

LA REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'EXTÉRIEUR

SECTION I

LES DÉLÉGATIONS

Repré-
sentation.

23. Le ministre dirige la représentation du Québec à l'extérieur.

CHAPTER IV

EXTERNAL REPRESENTATION OF QUÉBEC

DIVISION I

DELEGATIONS

23. The Minister has the management of external representation of the province of Québec.

Repre-
sentation.

Nomi-
nation de
délégué
général.

24. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, par commission sous le grand sceau, un délégué général dans tout pays qu'il désigne, pour y représenter le Québec dans tous les secteurs d'activité qui sont de la compétence constitutionnelle du Québec.

24. The Lieutenant-Governor in Council may appoint, by commission under the Great Seal, a delegate-general to any country he may designate, to represent the province of Québec in all the sectors of activity which are of the constitutional jurisdiction of Québec.

Appoint-
ment of
delegate-
general.

Nomina-
tion de
délégué.

25. Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, nommer un délégué du Québec dans tout pays qu'il désigne, pour y représenter le Québec dans les secteurs d'activité que le ministre détermine.

25. The Minister may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, appoint a delegate of the province of Québec to any country he may designate, to represent the province of Québec in the sectors of activity the Minister may determine.

Appoint-
ment of
delegate.

Bureaux.

26. Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir ailleurs au Canada des bureaux, y affecter le personnel requis et y nommer des chefs de poste.

26. The Minister may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, establish offices elsewhere in Canada, and assign the required personnel and appoint heads of post to them.

Offices.

Fonctions
au sein
de mis-
sions
diploma-
tiques.

27. Le ministre peut conclure avec le gouvernement du Canada des accords permettant à des représentants du Québec d'agir, dans les champs d'activité où le Québec partage sa compétence constitutionnelle avec le Canada, au sein des missions diplomatiques ou consulaires du Canada établies dans les pays où le Québec n'a pas de délégué.

27. The Minister may make with the Government of Canada agreements permitting Québec representatives to act, in the sectors of activities where Québec shares its constitutional jurisdiction with Canada, within Canadian diplomatic or consular missions established in countries where Québec has no delegate.

Agree-
ments
permit-
ting Qué-
bec repre-
sentatives to
act.

Bureaux
et
services.

28. Sous réserve de l'article 27, le ministre met à la disposition des personnes déléguées à l'étranger les bureaux et les services nécessaires à l'exercice de leur activité.

28. Subject to section 27, the Minister shall make available to persons assigned abroad the offices and services necessary for the performance of their activities.

Offices
and
services.

Autorité.

29. Le délégué général, le délégué et le chef de poste exercent leurs fonctions sous l'autorité du sous-ministre.

29. The delegate-general, the delegate and the head of post shall exercise their functions under the authority of the Deputy Minister.

Author-
ity.

Surveil-
lance, etc.

Ils surveillent et dirigent le personnel de la délégation ou du bureau dont ils ont la responsabilité.

They shall supervise and manage the personnel of the delegation or office under their responsibility.

Super-
vision,
etc.

Affecta-
tion à
l'exté-
rieur.

30. Seul le ministre peut affecter à l'extérieur du Québec des membres du personnel de la fonction publique.

30. Only the Minister may assign members of the Civil Service outside the province of Québec.

Assign-
ment,
outside
the
Province.

Idem.

31. Le ministre ne peut affecter à l'extérieur du Québec des personnes pour représenter un ministère autre que le sien qu'avec l'assentiment du ministre intéressé.

31. The Minister shall assign outside the province of Québec persons to represent a department other than his own only with the consent of the minister concerned.

Idem.

Exercice
de
fonctions.

Ces personnes exercent leurs fonctions, sous l'autorité du délégué général, délégué ou chef de poste, dans le cadre des orientations que le ministre dont elles relèvent définit en collaboration avec le ministre.

Such persons shall perform their duties under the authority of the delegate-general, the delegate or the head of post in keeping with the guidelines that the minister responsible for them determines in cooperation with the Minister.

Perform-
ance of
duties.

Traite-
ments,
etc.

32. Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le traitement des délégués généraux. Les délégués et chefs de poste ainsi que leur personnel sont nommés et rémunérés suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1^{re} session, chapitre 14).

32. The Lieutenant-Governor in Council shall fix the salary of the delegates-general. The delegates, heads of post and their staff shall be appointed and remunerated in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14).

Salary,
etc.

Indem-
nités et
alloca-
tions.

33. Les indemnités et allocations versées aux délégués généraux, délégués, chefs de poste et à leur personnel durant leur séjour à l'extérieur sont déterminées par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil. Ce dernier définit de la même manière le régime d'emploi applicable aux personnes qui sont recrutées là où une délégation ou un bureau est établi.

33. The indemnities and allowances paid to delegates-general, delegates, heads of post and their staff during their stay abroad shall be determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council. He shall determine in the same manner the employment plan applicable to persons recruited where a delegation or office is established.

Indemni-
ties and
allow-
ances.

SECTION II

LES CONFÉRENCES ET RÉUNIONS INTERGOUVERNEMENTALES

Constitu-
tion de
déléga-
tion.

34. Toute délégation officielle du Québec à une conférence ministérielle fédérale-provinciale, interprovinciale ou internationale est constituée et mandatée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

34. Every official delegation of the province of Québec to a federal-provincial, interprovincial or international ministerial conference shall be constituted and commissioned by the Lieutenant-Governor in Council.

Official
delega-
tion
to confer-
ences.

Mandat
pour
prendre
position.

Nul ne peut, lors d'une conférence ou réunion intergouvernementale, prendre position au nom du gouvernement s'il n'a reçu un mandat exprès à cet effet donné sous l'autorité du ministre. La même règle s'applique à toute mission envoyée au nom du gouvernement auprès d'un autre gouvernement ou de l'un de ses ministères ou organismes.

No person shall, at an intergovernmental conference or meeting, take a position in the name of the Government, unless he has received an express mandate for such purpose given under the authority of the Minister. The same rule applies to every mission sent in the name of the Government to another government or to a department or agency of such government.

Mandate
to take
position.

SECTION III

LA COOPÉRATION AVEC L'EXTÉRIEUR

Program-
mes de
coopéra-
tion.

35. Dans le cadre des accords ou ententes de coopération conclus par le gouvernement du Québec, le ministre voit, en collaboration avec les ministères inté-

DIVISION II

INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES AND MEETINGS

DIVISION III

EXTERNAL COOPERATION

35. Within the framework of the agreements or ententes for cooperation made by the Government of Québec, the Minister shall in cooperation with the

Coopera-
tion
program-
mes.

ressés, à l'élaboration et à la réalisation de programmes de coopération dans les secteurs où les échanges sont le plus susceptibles de favoriser le développement et le rayonnement culturel et économique du Québec.

Accords de coopération.

Le ministre a la même responsabilité dans le cadre des ententes qu'il conclut avec le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes et qui ont pour objet d'engager le Québec dans la mise en oeuvre d'un accord de coopération liant le gouvernement du Canada à un gouvernement étranger.

interested departments see to the elaboration and implementation of cooperation programmes in sectors where exchanges are most likely to promote the cultural and economic development and influence of Québec.

The Minister has the same responsibility respecting agreements he may make with the Government of Canada or one of its agencies the object of which is to involve the province of Québec in the carrying out of a cooperation agreement binding the government of Canada with a foreign government.

Cooperation agreement.

Consolidation d'institutions.

36. Dans l'élaboration et l'administration des programmes de coopération avec l'extérieur, le ministre doit favoriser la consolidation des institutions francophones internationales auxquelles le gouvernement du Québec participe et assurer dans ce cadre la participation du Québec aux programmes de développement international.

36. In the elaboration and administration of external cooperation programmes, the Minister must promote the consolidation of international francophone institutions in which the Government of Québec participates and ensure, in this respect, the participation of Québec in international development programmes.

Promotion of institutions.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS FINALES

S.R., c. 56, remp.

37. La présente loi remplace la Loi du ministère des affaires intergouvernementales (Statuts refondus, 1964, chapitre 56).

37. This act replaces the Intergovernmental Affairs Department Act (Revised Statutes, 1964, chapter 56).

R.S., c. 56, replaced.

S.R., c. 208, remp.

38. La présente loi remplace également la Loi des agents ou délégués généraux (Statuts refondus, 1964, chapitre 208).

38. This act also replaces the Agents-General and Delegates-General Act (Revised Statutes, 1964, chapter 208).

R.S., c. 208, replaced.

1968, c. 7, a. 5, remp.

39. L'article 5 de la Loi de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse (1968, chapitre 7) est remplacé par le suivant :

39. Section 5 of the Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (1968, chapter 7) is replaced by the following:

1968, c. 7, s. 5, replaced.

Application de la loi.

« **5.** Le ministre des affaires intergouvernementales est responsable de l'application de la présente loi. »

“**5.** The Minister of Intergovernmental Affairs is responsible for the application of this act.”

Application of act.

Transfert de personnel, etc.

40. Sont transférés au ministère des affaires intergouvernementales le personnel des autres ministères dont les fonctions principales correspondent à celles attribuées par la présente loi au ministre ainsi que les crédits appropriés, suivant que le détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

40. The personnel of other departments whose principal duties correspond to those conferred by this act on the Minister, and the funds appropriated, are transferred to the Department of Intergovernmental Affairs as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

Transfer of personnel, etc.

Entrée en
vigueur.

41. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction à l'exception l'article 21 qui entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

41. This act shall come into force on the day of its sanction except section 21 which shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

Coming
into force.